

Seria „Cercetare asupra noii epoci”
Alcătuită de Ministerul Educației din RPC

Shen Zhuanghai
și alți autori

DE CE SĂ AVEM
ÎNCREDERE
ÎN ACEASTĂ CULTURĂ

Traducere din limba engleză
de Sorin Petrescu

Cuvânt-înainte

După decenii de muncă susținută, socialismul cu specific chinezesc a intrat într-o nouă epocă, marcând un moment istoric în dezvoltarea Chinei. Xi Jinping sublinia: „Această nouă epocă va fi una în care vom construi pe temelia succeselor din trecut, pentru a duce mai departe cauza noastră, și vom continua să luptăm, într-un nou context istoric, pentru izbânda socialismului cu specific chinezesc. Va fi o epocă a asigurării unei victorii decisive în construirea unei societăți a bunăstării decente și a reunirii tuturor eforturilor pentru clădirea unei țări socialiste moderne și mărețe. Va fi o epocă în care oamenii de diferite etnii din întreaga țară vor munci împreună și din greu pentru crearea unei vieți mai bune pentru ei înșiși și pentru a obține, în cele din urmă, prosperitatea comună. Va fi o epocă în care noi toți, fiice și fii ai națiunii chineze, vom lupta împreună pentru realizarea Visului Chinezesc al revitalizării națiunii. Va fi o epocă în care China se va apropia tot mai mult de centrul scenei mondiale, aducându-și o contribuție și mai mare la binele omenirii.” Acest punct de vedere ideologic al lui Xi Jinping arată că epoca noastră nu este una oarecare, ci o eră nouă a socialismului cu specific chinezesc. Sarcina istorică a acestei noi epoci este de a susține și a dezvolta neconținut socialismul cu specific chinezesc și de a înfăptui marea revitalizare a națiunii chineze.

Socialismul cu specific chinezesc a fost tema întregii teorii și practici ale partidului încă de la reformă și deschidere. Este

realizarea de preț a Partidului Comunist Chinez (PCC), care conduce întregul popor chinez în depășirea, cu eforturi mari, a dificultăților. Este de asemenea cauza fundamentală a tuturor realizărilor și progresului Chinei contemporane. Calea, teoria, sistemul și cultura reprezintă cei patru piloni ai socialismului cu specific chinezesc și simbolul fundamental al acestuia.

Direcția determină calea, iar calea determină succesul sau eșecul. Calea socialismului cu specific chinezesc este drumul fundamental în vederea realizării mării revitalizări a națiunii chineze. Nu este o cale ușor de străbătut. A fost construită printr-o practică susținută a reformei și deschiderii în peste 40 de ani. A fost construită printr-o continuă explorare a Republicii Populare Chineze pentru mai mult de 70 de ani de la înființarea sa. A fost construită prin practica conducerii de către partid a poporului nostru în ducerea la bun sfârșit a mării revoluții sociale în peste 90 de ani. A fost construită prin drumul istoric al națiunii chineze de la declin la prosperitate în peste 170 de ani ai istoriei moderne. A fost construită din dezvoltarea extraordinară a socialismului mondial în peste 500 de ani. A fost construită din moștenirea și dezvoltarea civilizației chineze în peste 5 000 de ani și are rădăcini istorice profunde și o vastă temelie realistă. Istoria și realitatea au dovedit pe deplin că această cale este singura modalitate de îndeplinire a modernizării socialiste, de creare a unei vieți mai bune pentru popor și de realizare a mării revitalizări a națiunii chineze. Este o cale amplă prin care China contemporană poate să țină pasul cu timpurile și cu schimbările acestora. Urmarea căii socialismului cu specific chinezesc înseamnă preocuparea pentru viitorul țării, pentru destinul națiunii și pentru bunăstarea poporului.

Teoria științifică este „cheia de aur” a promovării muncii și rezolvării problemelor. Sistemul teoretic al socialismului cu specific chinezesc este ideologia îndrumătoare a înfăptuirii marii revitalizări a națiunii chineze. Acest sistem teoretic este unul științific care cuprinde Teoria lui Deng Xiaoping, gândirea importantă a „Celor Trei Reprezentări”, concepția dezvoltării științifice și „Gândirea lui Xi Jinping privind socialismul cu specific chinezesc în noua epocă”. Este produsul integrării marxismului cu realitatea și cu caracteristicile actuale din China, reprezentând cristalizarea experienței practice și înțelepciunii colective a partidului și poporului chinez. Practica a dovedit că acest sistem teoretic este strâns legat de realitatea reformei, dezvoltării și condițiilor noii epoci din China. Este o teorie științifică aflată în fruntea vremurilor și care ține pasul cu acestea.

Sistemul este un subiect fundamental, global și de lungă durată, aferent stabilității și dezvoltării cauzei partidului și statului. Sistemul socialismului cu specific chinezesc este garanția fundamentală a marii revitalizări a națiunii chineze. Acest sistem este unul științific, elaborat de partid și popor printr-o practică și explorare îndelungate, fiind baza fundamentală pentru modernizarea sistemului de guvernare națională și a capacităților de guvernare. Acest sistem respectă integrarea organică a sistemului politic fundamental și a sistemului politic de bază cu sistemele specifice cum ar fi sistemul juridic, sistemul economic de bază și diverse mecanisme instituționale, respectând integrarea organică a conducerii partidului, poporul fiind stăpânul țării și statul de drept. Acest lucru este în conformitate cu situația din țară. Practica a dovedit că acest sistem este garanția

instituțională fundamentală pentru dezvoltarea și progresul Chinei contemporane. Este un sistem avansat, cu caracteristici chinezești distincte, cu avantaje instituționale evidente și capacități puternice de autoperfecționare.

Cultura reprezintă sufletul unei țări și al unei națiuni. Țara noastră va răzbi doar dacă și cultura noastră va răzbi și va fi puternică doar dacă și cultura noastră va fi puternică. Cultura socialistă cu specific chinezesc își are originea în frumoasa cultură tradițională chineză, născută din civilizația chineză și cultivată de peste 5 000 de ani; ea a apărut din cultura revoluționară și din cea avansată socialistă, care s-au dezvoltat în timpul revoluției populare chineze, al construcției și reformei sub conducerea partidului, avându-și rădăcinile în marea practică a socialismului cu specific chinezesc. Este călăuzită de marxism și orientată spre modernizare, lume și viitor. Este o cultură socialistă națională, științifică și populară. Practica a dovedit că această cultură este o forță spirituală care inspiră partidul și întregul popor să mășăluiască cu curaj tot înainte.

Socialismul cu specific chinezesc este strâns legat de cale, teorie, sistem și cultură. Nu doar că include cu succes experiența practică în teorie, dar și călăuzește noua practică cu teoria corectă. De asemenea, include principiile și politicile care au dat rezultate în practică în sistemul de partid și de stat. Iar sistemul țării, cultura socialistă cu specific chinezesc funcționează prin elaborarea și dezvoltarea căii, teoriei și sistemului, oferind motivație spirituală pentru progresul cauzei socialismului cu specific chinezesc. Ca atare, socialismul cu specific chinezesc este unic prin calea, teoria, sistemul și cultura sa, și prin relația

dintre punerea în practică a metodelor, liniile călăuzitoare de acțiune, garanțiile esențiale și puterile spirituale, ca și prin mărirea practică a socialismului cu specific chinezesc.

De la cel de-al XVIII-lea Congres Național al PCC, secretarul general Xi Jinping a subliniat în mod repetat că socialismul cu specific chinezesc este socialism, nimic altceva. Nu trebuie abandonate principiile de bază ale socialismului științific, altfel nu se poate vorbi despre socialism. Socialismul cu specific chinezesc întruchipează idealurile și explorările câtorva generații de comuniști chinezi, aspirațiile și așteptările oamenilor cu idealuri mărețe și lupta și sacrificiile a sute de milioane de oameni. Este o alegere inevitabilă pentru dezvoltarea Chinei în epoca modernă și singura modalitate de a dezvolta și a stabili țara. Practica a dovedit pe deplin că socialismul cu specific chinezesc este unitatea dialectică a rațiunii teoretice a socialismului științific și rațiunea istorică a dezvoltării sociale a Chinei. Este un socialism științific ce-și are originile în China, reflectând voința poporului și adaptându-se la dezvoltarea și progresul Chinei și ale vremurilor. Este stindardul unității, progresului și izbânzii PCC și a poporului chinez. „Istoria a dovedit și va dovedi în continuare că numai socialismul poate salva China și doar dezvoltarea socialismului cu specific chinezesc poate duce la marea revitalizare a națiunii chineze.”

Lumea de azi este supusă unor schimbări majore nemaivăzute într-un secol, iar China contemporană se află într-o perioadă critică a realizării marii revitalizări a națiunii chineze. Secretarul general Xi Jinping a afirmat că: „Pentru a realiza marea revitalizare a națiunii chineze trebuie să ne întărim

încrederea în calea, teoria, sistemul și cultura socialismului cu specific chinezesc (Încrederea în Patru Sfere).” Odată cu reforma și deschiderea, cu precădere după cel de-al XVIII-lea Congres Național al PCC, am continuat să aprofundăm înțelegerea legilor guvernării Partidului Comunist, legile construcției socialiste și legile dezvoltării societății umane, creând un nou stat pentru dezvoltarea teoriilor și practicilor socialismului cu specific chinezesc. Acest gen de socialism a obținut realizări recunoscute în întreaga lume, emanând o putere extraordinară în China secolului al XXI-lea. În noul stadiu de dezvoltare, doar susținând „Încrederea în Patru Sfere” vom putea să facem față tuturor dificultăților și provocărilor fără să ne temem, vom putea deschide neabătut noi orizonturi și vom putea crea noi miracole. Trebuie să ne menținem hotărârea fermă de a merge înainte, să nu fim închiși la minte și conservatori, dar nici să nu ne schimbăm principiile pentru a ajunge ca în descrierea din poezie: „Să fim de neclintit, să rămânem drepți în fața miilor de încercări și a zecilor de mii de lovituri, să rămânem drepți, de neclintit, indiferent dincotro bate vântul.”¹

Pentru a promova măreața cauză a socialismului cu specific chinezesc și a consolida un fundament ideologic solid, dar și pentru a întări „Încrederea în Patru Sfere” a socialismului cu specific chinezesc, Ministerul Educației a conceput Seria „Cercetare asupra noii epoci”, cu scopul de a explica rațiunea teoretică, istorică și practică a căii, teoriei, sistemului și culturii

¹ Zheng Xie, *Bambus și pietre*. Zheng Xie (1693–1765), cunoscut și sub numele de Zheng Banqiao, a fost caligraf și scriitor în timpul dinastiei Qing (n. red.).

socialismului cu specific chinezesc, clarificând în mod profund marea importanță a menținerii și dezvoltării socialismului cu specific chinezesc în noua epocă. Vom depune eforturi susținute pentru a educa oamenii prin „Gândirea lui Xi Jinping privind socialismul cu specific chinezesc”, promovând pe mai departe includerea teoriilor inovatoare ale partidului nostru în manuale și prelegeri, astfel încât toți oamenii să afle despre ele și să cultivăm o nouă generație care să fie responsabilă pentru revitalizarea națiunii.

Seria „Cercetare asupra noii epoci” a fost alcătuită de Departamentul de Științe Sociale din cadrul Ministerului Educației, sub conducerea directă a lui Chen Baosheng, secretarul grupului de partid și ministru al Educației, și sub îndrumarea lui Weng Tiehui, membru al grupului de partid și ministru-adjunct în Ministerul Educației. Seria reprezintă un material de lectură auxiliar pentru învățarea teoriei ideologice și politice în colegii și universități, aprobat de comitetul de experți al Comitetului Național al Manualelor. Se speră ca publicarea acestei serii să-i ajute mai mult pe tinerii studenți să conștientizeze mai bine „menținerea integrității politice, luarea în considerare a imaginii de ansamblu, respectarea nucleului conducător și păstrării liniei de conducere centrale a partidului”; să fie fermi în ceea ce privește „Încrederea în Patru Sfere” și în susținerea „atât a poziției centrale a secretarului general în Comitetul Central al Partidului și în partid ca întreg, cât și a autorității Comitetului Central și a conducerii sale centralizate și unitare”, aprofundându-le înțelegerea privind competența partidului nostru și a marxismului, forța socialismului cu specific chinezesc și forța culturii chinezești. De asemenea, trebuie să

urmeze partidul, să-și dezvolte patriotismul, să-și slujească țara cu ambiție în lupta pentru susținerea și dezvoltarea cauzei socialismului cu specific chinezesc, construind o putere socialistă modernă și realizând marea revitalizare a națiunii chineze, să se străduiască să devină făuritori ai socialismului și urmași ai acestuia, evoluând în ceea ce privește moralitatea, inteligența, condiția fizică, arta și munca.

Prefață

Sub conducerea fermă a secretarului general Xi Jinping și a Comitetului Central al Partidului, partidul și poporul s-au unit în lupta pentru măreața construcție multilaterală a unei societăți înstărite. Peste 1,4 miliarde de chinezi au împlinit frumosul vis social la care națiunea chineză a năzuit mii de ani, creând un monument magnific în istoria și dezvoltarea națiunii chineze și în istoria civilizației umane. La confluența istorică a obiectivelor „Cele două centenare” (realizarea unei societăți a bunăstării decente până la centenarul înființării PCC – creat în 1921 – și construcția unei societăți moderne în China care să fie prosperă, puternică, democratică, cu o cultură avansată și armonioasă până la centenarul creării Republicii Populare Chineze – înființată în 1949), poporul chinez a început construcția multilaterală a unei țări socialiste moderne, împlinind Visul Chinezesc al mării revitalizări a națiunii chineze cu o încredere mai mare, mai mult curaj și cu pași mai fermi.

Poporul chinez care urmează calea revitalizării trebuie să acorde o atenție mai mare construcției culturii socialiste cu specific chinezesc. Cultura este o parte importantă a implementării structurii globale a „Ansamblului celor cinci sisteme integrate” (progresul economic, politic, cultural social și ecologic) și a promovării strategiei „Cele patru strategii cuprinzătoare” (construcția cuprinzătoare a unei societăți a bunăstării decente, aprofundarea reformei, promovarea statului de drept și conducerea cu strictețe de către partid). Este un pivot important pentru implementarea noilor concepte de dezvoltare și pentru

promovarea unei dezvoltări de înaltă calitate. De asemenea, este un factor important de satisfacere a nevoilor poporului pentru o viață mai bună, îmbogățind viața spirituală a oamenilor și cultura lor spirituală. Este o forță spirituală importantă pentru construirea unei temelii ideologice comune pentru unitatea și lupta partidului și a poporului și pentru conducerea națiunii chineze în depășirea oricărui risc și a oricărei provocări pe drumul progresului. „Socialismul cu specific chinezesc reprezintă o cauză măreață a dezvoltării și progresului. Fără prosperarea și dezvoltarea culturii socialiste, nu va exista o modernizare a socialismului.” Secretarul general Xi Jinping a prezentat cu claritate această importantă concluzie în timpul unei discuții cu experții asupra elaborării „Celui de-al 14-lea plan cincinal”, subliniind poziția-cheie și rolul strategic al culturii și al construcției culturii în conjunctura generală a partidului și a țării. Bazându-se pe statutul și pe rolul dezvoltării culturii socialiste cu specific chinezesc pe drumul revitalizării națiunii și pe realizările extraordinare ale construcției culturii socialiste cu specific chinezesc în noua epocă, cea de-a cincea Sesiune Plenară a celui de-al XIX-lea Comitet Central al PCC a prezentat marele scop al transformării Chinei într-o putere culturală până în anul 2035.

Dezvoltarea socialismului cu specific chinezesc este inseparabilă de sprijinul culturii, iar înflorirea culturii chineze contemporane depinde de conștiința culturală și încrederea fermă în cultură ale întregului popor chinez. De la cel de-al XVIII-lea Congres Național al PCC, Comitetul Central al PCC, avându-l în frunte pe tovarășul Xi Jinping, a sporit încrederea în cultura, calea, teoria și sistemul socialismului cu specific chinezesc. Structura sistematică a „Încrederii în Patru Sfere” a oferit

o încredere și o credință nemărginite în măreața cauză a modernizării socialiste din China în noua epocă. Pe lângă „Încrederea în Patru Sferă”, statutul, valoarea, semnificația și rolul încrederii culturale sunt îndeosebi importante. În comparație cu calea, teoria și încrederea sistemului, încrederea culturală este mai importantă, mai profundă și mai durabilă ca forță pentru promovarea dezvoltării naționale și revitalizării națiunii. Pentru a ne întări încrederea în calea socialismului cu specific chinezesc, în teoria și sistemul acestuia, trebuie să ne întărim încrederea în cultură. Așa cum sublinia secretarul general Xi Jinping, fără încredere în cultură, fără înflorirea culturii, revitalizarea națiunii chineze nu va fi posibilă.

Prin urmare, ce este mai exact încrederea culturală? Reprezintă afirmarea deplină a propriilor valori culturale ale unei țări sau ale unei națiuni și presupune o credință fermă în forța sa culturală și în perspectivele de dezvoltare. În China contemporană, încrederea culturală pe care noi o susținem și o promovăm este în mod esențial încrederea culturală a socialismului cu specific chinezesc, care reprezintă încrederea și credința în valorile culturale, în forța și perspectiva promițătoare a socialismului cu specific chinezesc. Cultura socialistă cu specific chinezesc își are originile în frumoasa cultură tradițională din China, născută din civilizația chineză și cultivată de peste 5 000 de ani; ea a apărut din cultura revoluționară și avansată socialistă care s-a dezvoltat în timpul revoluției populare chineze, al construcției și reformei sub conducerea partidului, avându-și rădăcinile în măreața practică a socialismului cu specific chinezesc. A ne întări încrederea culturală a socialismului cu specific chinezesc înseamnă să ne bazăm pe măreața practică a socialismului cu specific chinezesc, „să ne prețuim

rădăcinile culturale”, să promovăm transformarea creatoare și dezvoltarea inovatoare a frumoasei culturi tradiționale a Chinei, „să ne inspirăm din alte culturi”, într-o manieră critică, să învățăm lecțiile folositoare din dezvoltarea civilizației umane, folosind realizările excepționale, „să gândim în perspectivă”, promovând înflorirea și progresul culturii socialiste cu specific chinezesc, să amplificăm puterea persuasivă a culturii țării noastre și să construim o putere culturală socialistă.

Încrederea culturală fermă se bazează întotdeauna pe o conștiință culturală serioasă. Această conștiință include gândire profundă și răspunsuri raționale la întrebări teoretice importante cu privire la cultură și încrederea culturală. De exemplu, cum poate afecta încrederea culturală dezvoltarea țării și a națiunii? De ce este încrederea culturală „cea mai importantă” încredere? Cum să înțelegem esența încrederii culturale din China contemporană? Oare avem încredere deplină în cultură? Cum să consolidăm și să perfecționăm încrederea noastră culturală? Aceste chestiuni reprezintă tot atâtea probleme teoretice și practice importante cu care se confruntă construcția culturală. Concentrându-se pe aceste probleme, cartea de față încearcă să realizeze interpretarea teoretică și analiza practică a încrederii culturale din China contemporană, pentru a-i face pe cititori să aibă o gândire mai profundă asupra acestor aspecte.